

Предисловие к русскому изданию Библиотечной эталонной модели ИФЛА (IFLA LRM)

Я приветствую первый перевод Библиотечной эталонной модели ИФЛА (IFLA LRM) для русскоязычной аудитории. Несомненно, все переводы IFLA LRM важны, но особенно важно иметь русский перевод, поскольку русский язык является одним из семи официальных языков ИФЛА. Русское сообщество перевело FRBR, FRAD и FRASAD — три модели, объединение которых позволило создать IFLA LRM. Перевод IFLA LRM на русский язык позволит русскоязычному библиотечному сообществу полностью интегрировать новейшую модель в свои библиографические стандарты и практику.

Концептуальная модель IFLA LRM оказала большое влияние с момента ее первоначального утверждения Профессиональным комитетом ИФЛА в 2017 году. В рамках ИФЛА новая модель интегрируется в экосистему стандартов ИФЛА. В настоящее время ведется работа по переосмыслению Международного стандартного библиографического описания (ISBD) для описания сущности воплощение LRM; для расширения UNIMARC элементами данных, которые полностью соответствуют LRM; для пересмотра Декларации о международных принципах каталогизации (ICP) в свете LRM, а также для включения терминов LRM в MulDiCat (многоязычный словарь терминов по каталогизации ИФЛА). Когда эти изменения будут завершены, они приведут к полному набору библиографических стандартов ИФЛА, которые будут взаимосвязаны и согласованы с единой концептуальной моделью.

IFLA LRM была разработана с учетом ее использования в структуре связанных данных и семантической сети. В 2020 году ИФЛА предприняла конкретный шаг, чтобы воплотить этот потенциал в жизнь, объявив набор элементов LRM в пространстве имен iflstandards.info.

Модель IFLA LRM оказала влияние и за пределами ИФЛА. Она является концептуальной основой последней итерации RDA (Описание ресурса и доступа), первоначальный выпуск которой был основан на предыдущих моделях FRBR и FRAD.

В течение многих лет ИФЛА также сотрудничала с музейным сообществом для поддержания и сохранения совместимых концептуальных моделей. Международный комитет по документации (CIDOC) Международного совета музеев (ICOM) поддерживает

концептуальную модель, известную как CIDOC CRM, в качестве инструмента для информационной интеграции в области культурного наследия. Начиная с 2009 года, ИФЛА одобрила FRBRoo — расширение, совместимое CIDOC CRM, которое служило объектно-ориентированной версией, первоначально только FRBR, а затем в 2016 году было расширено, чтобы охватить также FRAD и FRSAD. Продолжается работа по согласованию этой совместимой модели с IFLA LRM для создания LRMOo в целях поддержки интеграции между сообществами.

В заключение я хотела бы поздравить переводчиков с успешным завершением проекта. Каждый проект перевода сопряжен со своими собственными проблемами, которые необходимо преодолевать с усердием и изобретательностью, тем более при переводе технического документа, такого как концептуальная модель, в которой используется очень специализированный и точный язык.

Пэт Рива,

Председатель консолидированной редакционной группы IFLA LRM

Библиотека Университета Конкордия

Монреаль, Квебек, Канада